

# TIERCE

per hebdomadam

per annum

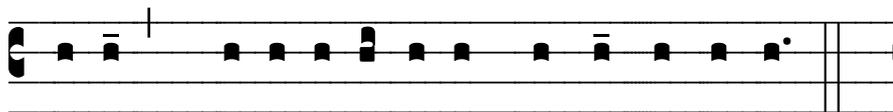
office monastique



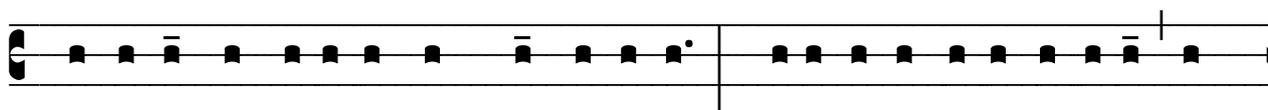
UT MENS NOSTRÆ CONCORDET VOCI NOSTRÆ

*L'officiant entonne*

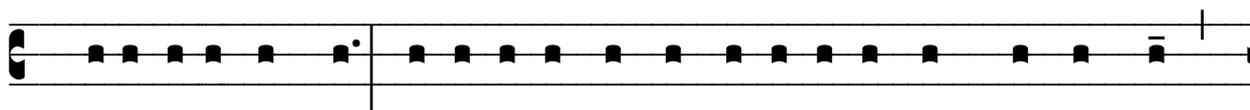
*Tous se signent et poursuivent :*



E-US, † in adju- tó-ri-um mé-um in-ten-de.  
Ô Dieu, venez à mon secours



℟̄ Dómine, ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li-o, et  
Seigneur hâtez-vous de m'aider. Gloire au Père, et au Fils,

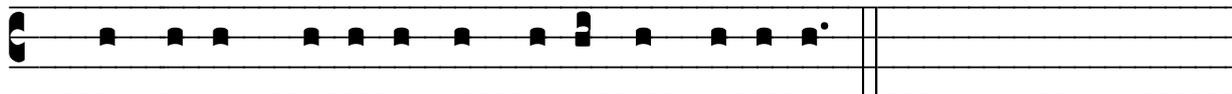


Spi-rí- tu-i Sancto. Sicut e- rat in prin-cí-pi-o, et nunc, et sem-per,  
et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours,



et in sæcula sæculórum. Amen. Al-le-lú- ia.  
et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

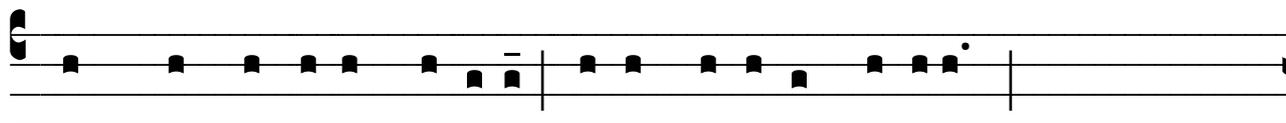
*De la Septuagésime à Pâques, au lieu de l'Alleluia, on dit :*



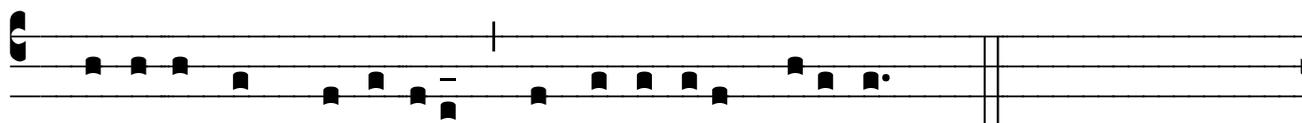
Laus ti-bi, Dómine, Rex æ-tér-næ gló-ri- æ.  
Louange vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

## HYMNE

*Aux fêtes et offices simples pendant l'année :*



Nunc, San-cte, nobis, Spí-ritus, Unum Patri cum Fí-li-o  
*A cette heure, Esprit Saint, Dieu un avec le Père et le Fils*



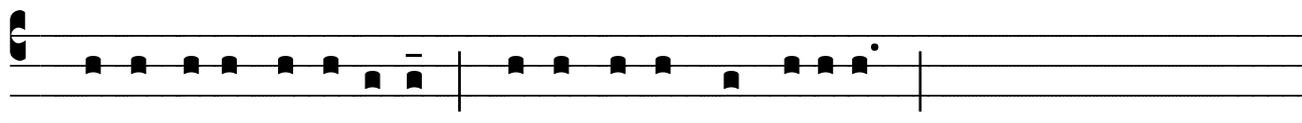
Dignáre promptus íngeri, Nostro refú-sus péctori.  
*daignez descendre en nous et vous répandre en nos coeurs*



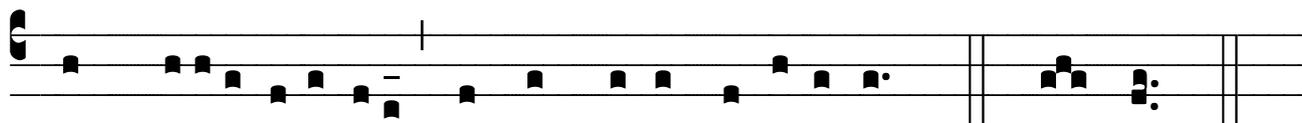
2. Os, lin-gua, mens, sen-sus, vi-gor Confessi-ó-nem pèrsonent,  
*Que notre voix, notre langue, notre esprit, nos sens et nos forces confessent vos louanges,*



Flamméscat igne cáritas, Accén-dat ar-dor próximos.  
*daignez descendre en nous et vous répandre en nos coeurs*



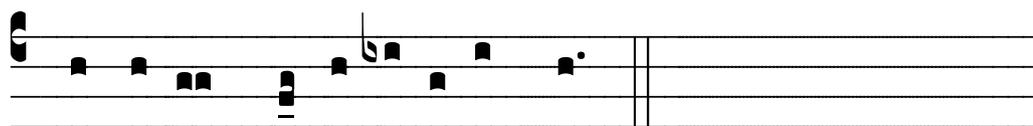
3. Præsta Pater pi- íssime, Patríque com-par Unice  
*Exaucez-nous, Père très bon, et vous, l'Unique égal au Père,*



Cum Spíri-tu Paráclito Regnans per om-ne sæculum. A - men  
*avec l'Esprit Paraclet régant dans tous les siècles. Ainsi soit-il.*

*Ant.  
ton irreg.*

**C**

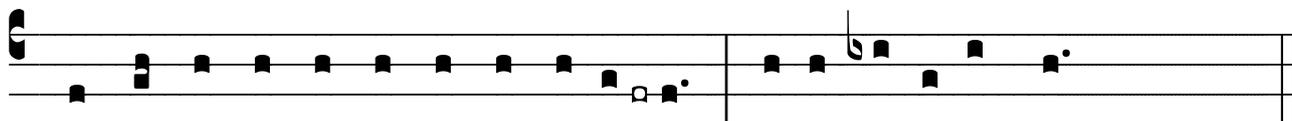


La-má- vi, \* et ex-au-dí- vit me.  
*J'ai crié, et il m'a exaucé.*

## PSAUME 119

*Désir du Ciel*

*Ton irrég.*



Ad Dóminum cum tribulárer clamá-vi : \* et ex-**au-dí-vit** me.

*Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé.*

Dómine, libera ánimam meam a lábiis  
**iníquis**, \* et a lingua dolósa.

*Seigneur, délivrez mon âme des lèvres de mensonge et de la langue trompeuse.*

Quid detur tibi, aut quid apponátur **tibi** \*  
ad linguam dolósam ?

*Que te sera-t-il donné, et quel sera ton salaire, langue perfide ?*

Sagittæ poténtis acútæ, \* cum carbónibus  
desolatóriis.

*Les flèches aiguës du Tout-Puissant et ses charbons destructeurs.*

Heu mihi, quia incolátus meus  
prolongátus est: † habitávi cum  
habitántibus Cedar \* Multum íncola  
fuit ánima mea.

*Hélas! mon exil a été bien long; j'ai vécu avec les habitants de Cédar; trop longtemps j'ai séjourné sur la terre étrangère !*

Cum his, qui odérunt pacem : Eram  
pacíficus : \* cum loquébar illis, im-  
pugnábant me gratis.

*Et maintenant je vis, homme de paix, au milieu de gens qui haïssent la paix ; quand je leur adresse la parole, ils me font la guerre sans sujet.*

Glória Pátri, et **Filio**, \* et Spirítui **Sancto**.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**  
per, \* et in saécula saeculórum.  
**Amen.**

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

## PSAUME 120

### *Chant du pèlerin*

Levávi óculos meos in **montes**, \* unde  
véniet auxílium **mihi**.

Auxílium meum a **Dómino**, \* qui fecit  
**cælum** et **terram**.

Non det in commotióne pedem **tuum** : \*  
neque dormítet, qui **custódit** te.

Ecce non dormitábit neque **dórmiet**, \* qui  
**custódit** **Israël**.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio  
**tua**, \* super manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non **uret** te : \* neque **luna**  
per **noctem**.

Dóminus custódit te ab omni **malo** : \*  
custódiat ánimam **tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiat intróitum tuum et  
éxitum **tuum** : \* ex hoc nunc, et usque  
**in sæculum**.

Glória **Pátri**, et **Filio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**  
**per**, \* et in saécula saeculórum.  
**Amen**.

*Je lève les yeux vers les montagnes, d'où  
me viendra le secours.*

*Mon secours viendra du Seigneur, qui a  
fait le ciel et la terre.*

*Il ne permettra pas que ton pied tré-  
buche ; celui qui te garde ne sommeil-  
lera pas.*

*Non, il ne sommeille ni ne dort, celui qui  
garde Israël.*

*Le Seigneur est ton gardien, le Seigneur  
te couvre de son ombre, il se tient à ta  
droite.*

*Pendant le jour, le soleil ne te brûlera  
pas, ni la lune pendant la nuit.*

*Le Seigneur te gardera de tout mal, il  
gardera ton âme.*

*Le Seigneur te gardera au départ et à  
l'arrivée, maintenant et à jamais.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-  
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et  
maintenant, et toujours, et dans les  
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

## PSAUME 121

### *Désir du Ciel*

Lætátus sum in his quæ dicta sunt **mi-**  
**hi** : \* in domum **Dómini íbimus**

Stantes erant pedes **nostri**, \* in átriis tuis,  
**Jerúsalem**.

*J'ai été mis dans la joie dans ces paroles  
qui m'ont été dites : « Nous allons  
dans la maison du Seigneur. »*

*Voilà que nos pieds se tiennent sur tes par-  
vis, Jérusalem.*

Jerúsalem, quæ ædificátur ut **cívitas** : \*  
cujus participátio ejus **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus  
**Dómini** : \* testimónium Israël ad  
confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes in **judício**, \*  
sedes super **domum David**.

Rogáte quæ ad pacem sunt **Jerúsalem** : \*  
et abundántia **diligéntibus** te :

Fiat pax in virtúte **tua** : \* et abundántia in  
**túrribus tuis**.

Propter fratres meos et próximos **meos**, \*  
loquébar **pacem de** te :

Propter domum **Dómini Dei nostri**, \*  
quæsívi **bona tibi**.

Glória **Pátri**, et **Filio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**  
**per**, \* et in saécula saeculórum.  
**Amen**.

*Jérusalem, qui est bâtie comme une for-  
teresse, dont toutes les parties sont  
unies ensemble.*

*Là montent les tribus, les tribus du Sei-  
gneur, selon le testament d'Israël, afin  
de louer le Nom du Seigneur.*

*Là sont établis les trônes du jugement,  
les trônes sur la maison de David.*

*Demandez ce qui concourt à la paix de  
Jérusalem; et que l'abondance, Jérú-  
salem, soit sur ceux qui t'aiment !*

*Que la paix soit sur tes remparts, et  
l'abondance dans tes tours.*

*A cause de mes frères et de mes  
proches, je demande la paix sur toi;*

*Le Seigneur te gardera au départ et à  
l'arrivée, maintenant et à jamais.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-  
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et  
maintenant, et toujours, et dans les  
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

*On reprend l'antienne.*

## CAPITULE

*Jer. 17, 14*

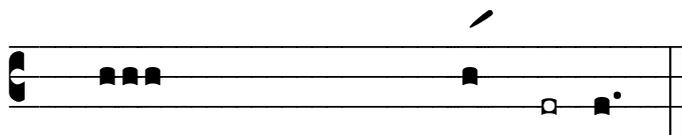
*L'officiant :*

Sana me, **Dómine**, et **sanábor** : † **salvum**      *Guérissez-moi, Seigneur, et je serai guéri;*  
me fac, et **sálvus** ero : \* **quóniam laus mea tu**      *sauvez-moi, et le serai sauvé; car vous êtes*  
**es**.      *ma louange.*

**℟̄ Deo grátias.**

*Rendons grâces à Dieu*

## VERSET



☩ Adjútor meus esto, ne derelín-quas me.

*Soyez mon secours, ne me délaissiez pas.*

☩ Neque despicias me, Deus, salutáris mé - us.

*Ne me méprisez pas, ô Dieu, mon Sauveur.*

## PRECES

*Au temps de pénitence (sauf les dimanches) on se met à genoux pour les preces et l'oraison, sinon l'on est debout.*

*L'officiant :*

*Tous :*



Ky-ri-e e-lé-i-son.  
*Seigneur ayez pitié.*

Christe e-lé-i-son.  
*Christ ayez pitié.*

Ky-ri-e e-lé-i-son.  
*Seigneur ayez pitié.*

☩ Pater Noster... *(secreto)*  
*Notre Père... (en silence)*

☩ Et ne nos indúcas in tentatiónem.

*Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.*

☩ Sed libera nos a malo.

*Mais délivrez-nous du mal.*

*Le prêtre officiant*

☩ Dóminus vobíscum.

*Le Seigneur soit avec vous*

☩ Et cum spírítu tuo.

*Et avec votre esprit*

*S'il n'y a pas de prêtre*

☩ Dómine exáudi oratiónem meam.

*Seigneur, exaucez ma prière.*

☩ Et clamor meus ad te véniat.

*Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.*

Orémus

*L'oraison de l'office ferial est à prendre à la messe du dimanche précédent.*

**R.** Amen.

*Le prêtre officiant*

**V.** Dóminus vobíscum.

*Le Seigneur soit avec vous*

**R.** Et cum spírítu tuo.

*Et avec votre esprit*

*S'il n'y a pas de prêtre*

**V.** Dómine exáudi oratiónem meam.

*Seigneur, exaucez ma prière.*

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

*Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.*



**V.** Benedicámus Dómino.

*Bénissons le Seigneur.*

**R.** De-o grá-ti- as.

*Nous rendons grâces à Dieu*

**V.** Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

*Que les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.*

**R.** Amen.

**V.** Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum.

*Que le secours divin demeure toujours avec nous.*

**R.** Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

*Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.*